

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date	۱۳۶۲ / ۶ / ۲۲
	13 SEP 1983
No	136
	۱۳۶

پرونده شماره ۱۳۶

شعبه یک

حکم شماره ۱ - ۱۳۶ - ۸۰

جنرال تایر اند رابرکا مپنی ،
 جنرال تایر اینترنشنال کا مپنی ،
 جنرال اینترنشنال اینکورپوریتد ،
 جنرال تایر ریلتی کا مپنی ،
 خواہا نہا ،

- و -

شرکت تولیدی ایران تایر (سہامی عام) ،
 خواندگان .

حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

- ۲ -

خواهانها، جنرال تائر اندراپرکا مینی، جنرال تائیر اینترنشنال کا مینی، جنرال اینترنشنال اینکورپوریٹڈ و جنرال تائیر بیلٹی کا مینی در تاریخ ۱۹ نومبر ۱۹۸۱ (۲۸ آبانماہ ۱۳۶۰) ادعائی را علیہ شرکت تولیدی ایران تائیر (سہامی عام) (سابقاً "معروف بہ شرکت جنرال تائیر و براہ ایران) و دیگران، بہ ثبت رساندند. شرکت تولیدی ایران تائیر در تاریخ ۲۴ مه ۱۹۸۲ (۳ خردادماہ ۱۳۶۱) لایحہ دفاعیہ ای در مورد این ادعا و ادعای متقابلہ علیہ خواهان ها و ایالات متحدہ آمریکا ثبت کرد. نتیجتاً، از واحدهای دیگری کہ در دادخواست، خواندہ واقع شدہ اند، هیچگونہ اظہار بہ کتبی یا شفاهی در پروندہ حاضر تسلیم نداشتہ اند. بہ همین دلیل شرکت تولیدی ایران تائیر خواندہ منحصر این پروندہ تلقی می شود.

در تاریخ ۱۹ اوت ۱۹۸۳ (۲۸ مردادماہ ۱۳۶۲) خواهانها و شرکت تولیدی ایران تائیر درخواست مشترکی بہ تاریخ همانروز جہت صدور حکم داوری سراسر اس شرایط مرضی الطرفین بہ ثبت رساندند. درخواست مشترک و موافقت نامہ حل و فصل، ہردو توسط خواهانها (کہ در موافقتنامہ ہمگی تواما "جنرال تائیر" خواندہ شدہ اند)، دولت جمہوری اسلامی ایران و شرکت تولیدی ایران، امضاء و مبادلہ شدہ است. رونوشت درخواست مشترک و موافقتنامہ حل و فصل پیوست است.

موافقتنامہ منضم تعہدات متقابلہ خاصی توسط طرفین، ازجملہ پرداخت مبلغ ۲،۴۲۰،۰۰۰ دلار آمریکا بہ "جنرال تائیر"، می باشد. شرط مزبور باید بدین نحو تلقی شود کہ بہ خواهانها مشترکاً "کل مبلغ ۲،۴۲۰،۰۰۰ دلار، پرداخت خواهد شد. علاوہ، موافقتنامہ، ازجملہ، مقرر می دارد کہ از این رقم، مبلغ ۲،۳۰۰،۰۰۰ دلار آمریکا "بلافاصلہ بہ مجرد ثبت این موافقتنامہ بہ عنوان حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان قابل پرداخت" بودہ و مابقی، یعنی

- ۳ -

مبلغ ۱۲۰،۰۰۰ دلار به محض دریافت ضمانتنامه بانکی به شرح مقرر در ماده ۱ (ب) قسمت (۲) موافقتنامه حل و فصل توسط مدیر دفتر دیوان، پرداخت خواهد شد. شرط اخیرالذکر تحقق یافته است.

موافقتنامه حل و فصل، همچنین مقرری دارد که پرداخت مبلغ مورد توافق به "جریان رسیدگی پرونده ۱۳۶ خاتمه داده و به منزله حل و فصل کامل و قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا قابل ایجاد در رابطه با پرونده شماره ۱۳۶ خواهد بود". با توجه به این شرط، ادعای متقابل خواننده شرکت تولیدی ایران تایر علیه ایالات متحده آمریکا را باید مسترد شده تلقی کرد. ایالات متحده طی اظهاریه مورخ ۳۰ اوت ۱۹۸۳ (۸ شهریور ماه ۱۳۶۲) ادعای خود بابت هزینه های مرتبط با ادعای متقابل مذکور را پس گرفته است.

دیوان داوری، طبق ماده ۲۴ قواعد دیوان، موافقتنامه حل و فصل را می پذیرد.

بنابه مراتب پیش گفته:

بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل به عنوان حکمی بر اساس شرایط مرضی الطرفین که برای طرفین لازم الرعایه است، شت می گردد. در نتیجه، خواننده، شرکت تولیدی ایران تایر، متعهد است کلاً مبلغ دو میلیون و چهارصد و بیست هزار دلار آمریکا (۲،۴۲۰،۰۰۰ دلار) به خواهانها، جنرال تایر اند رابرکا مبنی، جنرال تایر اینترنشنال کامنی، جنرال اینترنشنال انگورپوریتد، و جنرال تایر ریلتی کامنی مشرکا، سپردارد. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بانه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) دولت

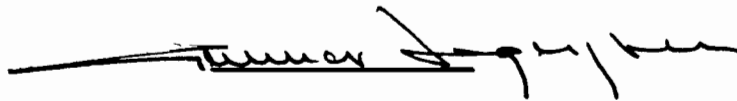
- ۴ -

جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر اسقاط خواهد شد .

از آنجا که ادعای متقابل اقامه شده علیه ایالات متحده آمریکا مسترد گردیده است ، بدینوسیله به جریان داوری آن خاتمه داده می شود .

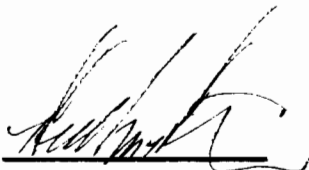
بدینوسیله حکم حاضر جهت ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم می گردد .

لاسه ، به تاریخ ۱۳ سپتامبر ۱۹۸۳ برابر با ۳۲ شهریور ماه ۱۳۶۲



گونا رلاگرگرن

رئیس شعبه یک



هوارد ام . هولتزمن

نظر مخالف

اینجا نب در قبول و ثبت موافقتنا مه حل و فصل به عنوان حکم بر اساس شرایط مرضی - الطرفین با رئیس شعبه موافق ولی باقیه حکم مخالفم ، نه تنها به این جهت که بخش یاد شده حکم بطوریکه جانیه یکی از طرفها را محکوم به ایفای تعهداتش نموده و تعهدات طرف دیگر را نادیده می گیرد ، بلکه بدینجهت که متضمن یک روش اجرائی است که قاضی پس از تعیین تکلیف اختلاف یا قبول و ثبت موافقتنا مه ، طبق ماده ۳۴ قواعد استیترال از آن منع شده است .



محمود کاشانی

دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date ۱۳۶۲ / ۵ / ۲۸ 19 AUG 1983	شماره
No 136	شماره

لاسه - هلند

پرونده شماره ۱۳۶

شمسه

تقاضای مشترک جهت صدور حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

براساس ماده ۳۴ قواعد دیوان خواهانها و خواندگان پرونده شماره ۱۳۶، از جمله ولسی نه منحصرا "جنرال تایراندراسرکا مینی، جنرال تاسیر ایسترنشال کامینی، جنرال ایسترنشال اینکورپوریتد، جنرال تایر ریلتی کامسی (که از این پس مجموعا "جنرال تایر" نامیده خواهند شد)، و شرکت تولیدی ایران تایر (شرکت سهامی عام)، که قبلا "جنرال تایر اندراسرکا مینی آو ایران خوانده می شد (وازا این پس "ایران تایر" نامیده خواهند شد)، مشترکا "درخواست می کنند دیوان حکمی براساس شرایط توافق شده مادر نمایندتا موافقتنا مه حل و فصل مورد توافق طرفین به نیت رسیده و اشرا جرائی داشته باشد.

در ۱۹ اوت ۱۹۸۳ (برابر با ۲ مرداد ماه ۱۳۶۲) خواندگان و خواهانها موافقتنا مه حل و فصلی (که نسخه ای از آن ضمیمه است) منعقد کردند که بموجب آن مبلغ دو میلیون و چهار صد و بیست هزار دلار آمریکا (۲,۴۲۰,۰۰۰ دلار) در ازای تسویه کامل و قطعی گسه دعوی و دعاوی متقابل موجود ساتی مرتبط با پرونده ۱۳۶ به جنرال تایر پرداخت خواهند شد. امضاء کنندگان زیر از دیوان داورى تقاضا دارند این موافقتنا مه حل و فصل را با پرداخت تمامی مبلغ از محل حساب تضمینی به جنرال

Handwritten signature
TER

Handwritten signature
TER

تا سرعنوان حکم داوری براساس شرایط مرضی الطرفین تست نماید .

با تقدیم احترام

خواہانہا :

 توسط

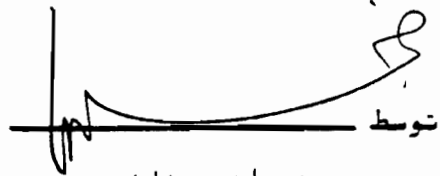
آر. ام. کوبلنڈ

نائب رئیس جنرال تائمر

اینٹرنیشنل کامینی

خواندگان :

سید رضا

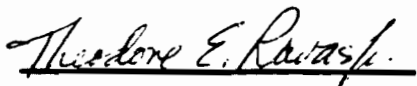
 توسط

محمدجواد وجدانی

مدیر عامل ایران تائیرمنٹو

فکچرینگ کامینی (شرکت سهامی

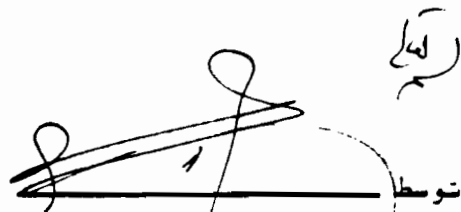
عام)

 توسط

تئودور ای. ریواس جونیئر

دستیار وکیل جنرال تائیراند

رابرکا مینی

 توسط

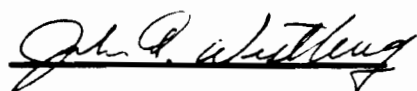
محمدکریم اشراق

قائم مقام منہا بندہ رابطہ دولت

جمهوری اسلامی ایران دردیوان

داوری دعاوی ایران - ایالات

متحدہ

 توسط

جان ا. وستبرگ

والد ، ہارڈ کریڈر انڈرائس

تاریخ : 19 August 1983

تاریخ : ۱۳۶۲/۵/۲۸

سمہ تعالیٰ

موافقتنامہ حل و فصل

موافقتنامہ حاضر در تاریخ لوزر (ہم اوت ۱۹۸۳) برائے (۲۸ مرداد ماہ ۱۳۶۲) بین خواہان ها و خواندگان پرونده شماره ۱۳۶ مطروح در دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده ("دیوان") کہ منسعد "پرونده ۱۳۶" نامده می شود و طرفین کہ بدون قید و محدودیت شامل جنرال تایراندرابراکامسنى، جنرال تایرانترنشال کامسنى، جنرال اینترنشال اینکورپوریتد و جنرال تایریرلتی کامسنى (کہ منسعد مجموعاً "جنرال تایر" نامده می شوند) از یکطرف و شرکت تولیدی ایران تایر (سپامی عام) (جنرال تایراندرابراکامسنى آو ایران سابق) کہ منسعد "ایران تایر" نامده می شود از طرف دیگر منعقد گردید.

بطرہ اینکہ جنرال تایر دعاوی پرونده شماره ۱۳۶ و خواندگان دفاع و ادعای متقابل متعددی در دیوان اقامہ نموده اند، و

بطرہ اینکہ طرفین موافقتنامہ حاضر مایلند ادعای مطروحہ در دیوان را دوستانہ حل و فصل نمایند،

بنابراین، طرفین موافقت نمودند در مقابل ماہ ازاء و طبق شرایط مسدراج در زیر، دعاوی پرونده ۱۳۶ را حل و فصل نمایند.

مادہ ۱ - پرداخت

الف - جنرال تایر باست حل و فصل کامل و قطعی ادعاها و ادعای متقابل موضوع پرونده ۱۳۶ مبلغ دو میلیون و چهار صد و بیست ہزار دلار (۲،۴۲۰،۰۰۰ دلار) آمریکا سموان "مبلغ توافق" دریافت خواهد کرد.

✓
TIR
M
P

ب - " مبلغ توافق " در دو قسمت شرح زیر به جنرال تایر پرداخت خواهد شد:

(۱) مبلغ دو میلیون و سیصد هزار دلار (۲,۳۰۰,۰۰۰ دلار) آمریکا بلافاصله

برازشیت موافقتنامه حاضر در دیوان بصورت حکم داوری بر اساس شرایط توافق شده،

(۲) مبلغ یکصد و بیست هزار دلار آمریکا (۱۲۰,۰۰۰ دلار آمریکا) به محض

اینکه رئیس دفتر دیوان داوری، ضمانت نامه بانکی مادریه توسط ندرلانده

کردیت بنک ان.وی، هلند (محل تاسیس در آمستردام و به نمایندگی شعبه

لاهی واقع در فیفربرخ شماره ۱۶، لاهی، کدیستی ۱. سی. ۲۵۱۳) دریافت نماید.

ضمانت نامه مذکور که به مبلغ یاد شده در بالا و به نفع ایران تایر بوده و از

نظر شکل و مضمون به شرح مندرج در پیوست الف میباشد، تعهد جنرال تایر را

از نظر حمل اقلام مندرج در پراگراف ب، جدول ۴ دادخواست جنرال تایر،

و بشروح مندرج در پیوست ج ضمیمه در قبالی

ایران تایر تامین می کند با این توافق که به محض ابلاغ حکم پیرونده

شماره ۱۳۶ توسط ریاست دیوان به بانک الجزایر، رئیس دفتر دیوان

ضمانت نامه بانکی مذکور را پس از پرداخت مبلغ توافق به جنرال تایر،

تحويل نمایند رابط دولت جمهوری اسلامی ایران در دیوان داوری لاهی بدهد.

ج - طرفین طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان حداکثر تا تاریخ ۲۲ اوت ۱۹۸۳ برابر

با ۲۱ مرداد ماه ۱۳۶۲ (تقاضای مشترکی به دیوان تسلیم خواهند نمود تا دیوان

موافقتنامه مزبور را بعنوان حکم داوری بر اساس شرایط توافق شده ثبت

نموده و دستور پرداخت "مبلغ توافق" را از محل حساب تضمینی به جنرال تایر

مادر کنند. تقاضای مشترک مزبور به صورت پیوست ب ضمیمه این موافقتنامه

خواهد بود.

د - ایران تایر و سایر خواندگان پیرونده ۱۳۶، معادل ربالی مبلغ توافق را به بانک مرکزی

ایران پرداخت خواهند نمود و موافقت بانک مرکزی را برای پرداخت مبلغ مذکور از

محل حساب تضمینی به جنرال تایر کسب خواهند نمود. تسلیم موافقتنامه محل و فعل

حاضر توسط نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران به دیوان بمنزله کسب

موافقت مذکور می باشد.

د - ایران تایر و سایر خواندگان پیرونده ۱۳۶ تانندی ساسدک کلسه ماسایای

مقرره ایران از "مبلغ توافق" وحق الزحمه های مورد بحث در پرونده حاضر کسر شده است و در صورتیکه مالیاتی بر "مبلغ توافق" مذکور توسط دولت جمهوری اسلامی ایران وضع شود، ایران تا یر مسئول پرداخت آن خواهد بود. در صورتیکه مالیاتی بر مبلغ توافق در کشورهای دیگر غیر از ایران وضع شود، جنرال تایسر به سبب اشتغال به کسب در آن کشورها مسئول پرداخت آن مالیاتها خواهد بود.

ماده ۲ - برائت ها و ختم جریان دادرسی

الف - با پرداخت "مبلغ توافق" به جنرال تایر جریان دادرسی پرونده ۱۳۶ خاتمه یافته و بمنزله حل و فصل کامل و قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود فعلی یا قابل ایجاد در رابطه با پرونده ۱۳۶ خواهد بود.

ب - با پرداخت کامل و قطعی "مبلغ توافق" به جنرال تایر، خواهان ها و خواندگان بموجب موافقتنا مه حل و فصل حاضر اصالتا " از طرف خود و وکالتا" از طرف شرکتهای وابسته تابعه (و جانشینان و منتقل السیهم آنها و شرکتهای وابسته و تابعه آنها) بکدیگر و شرکتهای وابسته و تابعه، مدیران و مقامات و کارمندان (و جانشینان و منتقل السیهم آنها و شرکتهای وابسته و تابعه و مدیران و مقامات و کارمندان آنها) را برای همیشه از هر ادعا و مسئولیتی که تا کنون و در حال یا آینده ناشی از داشتن سهام یا قرارداد، معاملات، پیش آمدهای گذشته، حال و آینده موضوع پرونده ۱۳۶ داشته یا هر ادعای دیگری که در هر دادگاه در دست رسیدگی باشد، مبری می نماید.

سنا برای این خواهانها و خواندگان موافقت می کنند که هر یک ظرف ۳۰ روز از تاریخ پرداخت کامل و قطعی "مبلغ توافق" به جنرال تایر موجبات خاتمه دادن به هر دعوائی را که در هر دادگاه یا محکمه ای علیه طرف دیگر مطرح نموده است، فراهم آورد.

ج - با پرداخت "مبلغ توافق" به جنرال تایر بموجب موافقتنا مه حل و فصل حاضر خواندگان پرونده ۱۳۶ و واحدها و دستگا ههای اجرائی، شرکتهای وابسته و تابعه آنها را اصالتا " از طرف خود و وکالتا" از طرف شرکتهای وابسته و تابعه

سید
۹۴۶۲
MMW
/

و خانسنان و مستقل السهم خود و برکتهای واسعه و تا سه خود برای همساز
کننده مسئولتهای ناشی از قراردادها، معاملات و سایر آموهای گذشته و حال و آنستند
در ارتباط با پرونده ۱۳۶ داشته بگری می نماید.

د - از نظر معاملات گذشته در صورتیکه ادعای در دست رسیدگی وجود داشته
با توسط شخص ثالثی در یکی از دادگاهها و محاکم علیه هر یک، از طرفهای موافقتنامه
برسنای هرگونه انتقال و یا واگذاری حقوق از یکی از طرفها مطرح شود
طرفی که انتقال مذکور را انجام یا موجبات آن را فراهم آورده یا حقوق
خود را واگذار نموده منحصرأ در مقابل شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ه - با پرداخت کامل و قطعی مبلغ توافق به جنرال تایر، کلیه عناوین،
حقوق، منافع جنرال تایر و هر یک از مقامات، مدیران، کارمندان
آن نسبت به ۱۸۴،۳۲۰ سهم در ایران تایر از جمله حقوق مالی، حقوق
مالکیت، سود سهام دریافت نشده بوسیله جنرال تایر (اعم از اعلام
تده یا نشده) و هرگونه حقوق یا منافی که جنرال تایر بنحوی از انحاء کسب
نموده بدولت جمهوری اسلامی ایران انتقال می یابد و بمنزله اعراض
کامل جنرال تایر از حقوق و منافع خود در ایران تایر می باشد. بنابراین،
جنرال تایر مکلف است و سایل استرداد تعداد ۱۸۴،۳۲۰ سهم ایران تایر که
رسمآ "ظهنویسی و امضاء شده همراه با وکالتنامه سهام سلف دولت
جمهوری اسلامی ایران جهت انتقال سهام در دفتر ثبت انتقال سهام
ایران تایر ظرف ۳۰ روز از پرداخت کامل و قطعی مبلغ توافق به جنرال
تایر، فراهم آورد و ایران تایر حق دارد کلیه اقدامات لازم را جهت ثبت
انتقال مذکور معمول دارد. در صورتیکه ظرف ۳۰ روز مذکور سهام مسورد
نشد به ایران تایر مسترد نگردد، کلیه سهام مذکور باطل و ملغی و بلا اثر خواهد بود
و ایران تایر حق دارد بحای آنها سهام جدید را در نماید.

و - برائت های مندرجه در موافقتنامه محل و فصل حاضر و انتقال سهام خود بخود
بر از پرداخت کامل و قطعی مبلغ توافق به جنرال تایر تحقق می یابند.
بنابراین جهت تحقق آن سازی به سددگری نخواهد بود.

Handwritten signature and initials in the bottom right corner.

ز - با پرداخت کامل و قطعی " مبلغ توافق " به حنرال تایر خواهانها و خوانندگان از کلیه ادعاهای مربوط به هزینه‌ها از جمله حق الوکاله مربوط به داورى یا داورى دعاوى و ادعاهای متقابل مطروحه " یا مطروح احتمالی در دیوان یا هر مرجع دیگری را در ارتباط با پرونده ۱۳۶ با ادعای خواهانها یا خوانندگان علیه یکدیگر صرف نظر می نمایند .

ح - موافقتنامه حل و فصل حاضر از جمله برائت‌های مندرج در موافقتنامه حل و فصل حاضر، فقط پرونده ۱۳۶ را دربر گرفته و ارتباطی با سایر موضوعات داورى در دیوان داورى ندارد .

ط - اعتراف و قبول می شود که با ختم جریان داورى پرونده ۱۳۶ بموجب موافقتنامه حل و فصل حاضر کلیه برائت‌های مقرر در بند ۲ حاضر توسعه یافته و از نظر دولت جمهوری اسلامی ایران و تقسیمات سیاسی و سازمانها و دستگاهها و واحدهای تحت کنترل آن الزام آور باشد .

اقرار و توافق می شود که با ختم جریان داورى پرونده ۱۳۶ بموجب موافقتنامه حل و فصل حاضر حنرال تایر هیچگونه ادعایی علیه دولت جمهوری اسلامی ایران و تقسیمات سیاسی و سازمانها و دستگاهها و واحدهای تحت کنترل آن نخواهد داشت .

ماده ۳ - موضوعات دیگر

با پرداخت کامل و قطعی " مبلغ توافق " به حنرال تایر قراردادهای خدمات فنی و امنی از علامت تجاری مذکور در پرونده ۱۳۶ و هر موافقتنامه یا ترتیب دیگری که بین ایران تایر و حنرال تایر یا هر یک از شرکت‌های وابسته و تابع آن وجود داشته از جمله هرگونه نتایج فسخ آن قراردادها در صورتیکه و در حدودیکه "فلا" خاتمه نیافته باشد، خاتمه خواهد یافت . مع هذا، ایران تایر حق خواهد داشت منظور تولد آن محصولات یا محصولات دیگر بدون پرداخت وجهی از کلیه اطلاعاتی و تکنولوژی و طرحیای حنرال تایر که در حال حاضر در اختیار دارد

asst. Tex
MMW
E

استفاده کامل نماید، مشروط بر آنکه (۱) ایران تایر منبعدادسم، علامت تجارتي متعلق به جنرال تایر را یکبار نبرد، و (۲) ایران تایر آن اطلاعات، تکنولوژی و طرحها و اطلاعات دیگر را محرمانه تلقی نموده و به هیچیک از رقباى جنرال تایر که در خارج از ایران عملیاتی دارند افشاء ننماید، ومضافاً مشروط بر آنکه ایران تایر بمدت دوازده ماه اجازه دارد که علائم واسامی تجارتي جنرال تایر را از لاستیکهای خود بطور کامل بزداید. مجموعاً علائم واسامی مذکور در نهایت سرعت ممکنه بعمل آمده ولاستیک هائی که علامت تجارتي جنرال تایر را دارد منحصراً " در ایران بمصرف رسیده وقابل صدور نخواهند بود.

ماده ۴ - اعتبار

الف - موافقتنامه حل وفصل حاضر منحصراً " بشکل کامل و یکجای آن معتبر خواهد بود، هیچیک از شرایط آن بدون موافقت کتبی طرفین قابل تغییر نخواهد بود.

ب - در صورتیکه دیوان ظرف مدت معقول موافقتنامه حل وفصل حاضر را بصورت حکم داورى بر اساس شرایط توافق شده ثبت ننماید هر یک از طرفین می تواند، در صورتیکه بنحود دیگر توافق نشود، از آن اعراض نماید و موافقتنامه حل وفصل حاضر تا شبری در وضع خوانندگان یا خواهانها در داورى های آتی پرونده ۱۳۶ نخواهد داشت.

ماده ۵ - محرمانه بودن مفاد موافقتنامه

الف - طرفین موافقتنامه قبل از پرداخت کامل وقطعی " مبلغ توافق" به جنرال تایر مفاد آن (مگر برای تسلیم به دیوان طبق ماده ۱-ج موافقتنامه) با اسناد دیگری را که بمنظور مذاکرات حل وفصل تهیه شده در دادرسى های آتی در دیوان با هر مرجع دیگری افشاء نخواهند کرد.

ب - خواهانها و خوانندگان در تغیب با دفاع هیچ پرونده دیگری که در

TER
MM
P

که در این دیوان یا هردادگاه یا مرجع دیگری مطرح باشد، از موافقتنامه حل و فصل حاضر استفاده نکرده یا موجبات استفاده از آن توسط شخص ثالث را فراهم نخواهند آورد.

ج - خواهانها و خوانندگان توافق می نمایند که موافقتنامه حاضر را محرمانه تلقی نموده و منحصرًا "نسخی از آنرا به اشخاص مسئول دولت جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا یا کسانی که حق دسترسی به اینگونه اسناد را دارند، داده و از اشخاص مذکور تقاضا نمایند در جات آنها را محرمانه تلقی نمایند.


ماده ۶ - اختیارات

نمایندگان طرفین موافقتنامه صریحًا "اعلام می دارند که رسماً" اختیار و اجازه امضاء موافقتنامه حاضر را داشته و امضای آنها طرف های مربوطه شان را مکلف خواهند نمود که تعهدات موافقتنامه را بدون هیچگونه محدودیتی، با استثنای محدودیتهای مندرج در موافقتنامه را اجراء نمایند.

در تائید مراتب فوق طرفین ذیل متون فارسی و انگلیسی موافقتنامه حل و فصل حاضر را امضاء نموده و هر دو متن دارای اعتبار مساوی خواهد بود.

خواهانها:

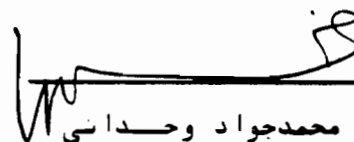
خوانندگان: سیم ۲۵

 توسط

آر. ام. کویلند

نایب رئیس جنرال تایر

اینترنشنال کامپنی

 توسط

محمدجواد وحدانی

مدیرعامل شرکت سهامی عام

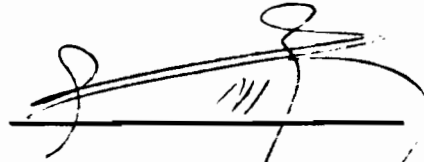
تولیدی ایران تایر

- ۸ -

لایحہ

Theodore E. Parasfi. توسط

تئودور ٹی. ریواس جونیور
دستیار روکیل جنرال ٹا برانڈ
رابرکا مینی

 توسط

محمد کریم اشراق
قائم مقام نمائندہ رابطہ جمہوری
اسلامی ایران در دیوان داوری
دعاوی ایران - ایالات متحدہ

John G. Whitting توسط

جان . ا . وستبرگ
والد . ہارکر بڈرا ندراس

تاریخ 19 August 1983

تاریخ : ۱۳۶۲/۵/۲۸

۴

ضمانت نامه بانکی

آمستردام

به : شرکت تولیدی ایران تاییر (سهامی عام)

کیلومتر چهار جاده مخصوص کرج

صندوق پستی ۲۹۲۲

تهران - ایران

اینجانبان ندرلانسدسه کردیت بنک ان.وی. که در آمستردام تاسیس شده و شعبه‌ای در لاهه دارد اطلاع حاصل نموده ایم که موافقتنامه حل و فصلی در تاریخ بین خواهانها و خواندگان پرونده ۱۳۶ مطروحه در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده در لاهه هلند منعقد شده و خواهانها و خواندگان از قرار معلوم وبدون قید انحصار شامل شرکت تولیدی ایران تاییر (سهامی عام) تشکیل یافته در ایران و جنرال تاییر اندر ایرکا مینی متشکله در ایگرون اوهایو ایالات متحده آمریکا می باشد.

طبق شرایط موافقتنامه مذکور فوق ، در موارد مشروحه زیر توافق بعمل آمده است :

جنرال تاییر اندر ایرکا مینی ایگرون اوهایو ایالات متحده در صورتیکه اسناد حمل نامبرده، زیر اظرف تمت (۶۰) روز از این تاریخ بدست ندرلانسدسه کردیت بنک ان وی آمستردام نرسد مبلغ یکصد و بیست هزار دلار آمریکا) به شرکت تولیدی ایران تاییر، خواهد پرداخت .

باتوجه به مراتب فوق ، بدینوسیله تعهد می کنیم کد به مجرد وصول اولین درخواست کسبی تمام، ناسد زود تراز شمت (۶۰) روز این تاریخ بملا

کسبی
۲۹۲۲
م
س


پیوست الف

- ۲ -

تسلیم شود بدون هیچگونه نیاز به صدور و ارائه اظهارنامه توجیهی دیگری از طرف شما مبلغ یکصد و بیست هزار دلار شما بپردازیم . مشروط بر اینکه نسخ امضاء شده اسناد حمل نامبرده زیرکده صورت ظاهر هر یک درست بوده مستقیماً" یا من غیر مستقیم ظرف شصت (۶۰) روز از این تاریخ از طرف جنرال تایرانند را برکا مینی بدست ما نرسد .

اسناد حمل

- سیاه فروش امضاء شده
- صورت سته بندی
- رونوشت بیمه نامه های گواهی بیمه که نشان دهد بیمه شامل کلیه مخاطرات از جمله مخاطرات جنگی بوده و سرمایه بیمه معادل ۱۱۰ درصد ارزش صورت حساب باشد .
- نسخه امضاء شده توسط ممیز ثالث مبنی بر گواهی مطالب ریز اجناس با مشخصات و مقادیر با صورت حساب پروفرمای شماره الف - ۸۷۵۵
- گواهی مبداء صادره توسط جنرال تایرو مشتمل بر شرطی برامضای هیئت توسعه منطقه ای ابکرون : (ابکرون ریجنال دیولوبمنت بورد) مبنی بر اینکه بر اساس سوگندنامه حمل کننده یا صورت حساب سازنده ، مبداء اجناس ایالات متحده می باشد .
- نسخه امضاء شده رسید فرستنده محموله با نسخه امضاء شده بارنامه حمل سراسری مبنی بر اینکه اجناس را جهت حمل قطعی و غیر قابل برگشت به شرکت تولیدی ایران تایر دریافت نموده و کرایه آن پیش پرداخت شده است .
- اسناد نامبرده مربوط به حمل مقداری قطعات بدکی ماشین آلات کارخانه تایر سازی می باشد . صورت حساب باسد شامل شرح امضاء شده زیر باشد :

TEK


پیوست الف

- ۳ -

نقل قول "بدینوسیله گواهی می نمائیم که قیمت های مندرج در ایـــــــــــــــــ صورت حساب قیمت های بازار مادراتی جاری کالاهای مشروح در صورت حساب می باشد و مسئولیت کامل هرنوع اشتباه یا عدم دقت را در صورت حساب بعهده می گیریم ." نقل قول تمام

حمل جزئی مجاز نیست .

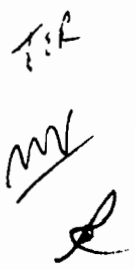
انتقال محموله از یک کشتی به کشتی (یا وسیله حمل) دیگر مجاز است .

این ضمانتنامه بانکی با صدور حکم داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین بوسیله دیوان داوری دعاوی ایران و ایالات متحده طبق موافقتنامه حل و فصل مذکور قبل به اجراء در میاید و از دیوان داوری درخواست می شود مراتب را پس از صدور حکم نامبرده به اطلاع ما برسانند .

این ضمانتنامه بانکی تابع رسوم و رویه معمول اعتبارات اسنادی منتشره در شماره ۲۹۰ و اصلاحی سال ۱۹۷۴ اطاق تجارت بین المللی می باشد .

این ضمانتنامه بانکی خود بخود پس از دریافت اسناد فوق الذکر از اعتبار ساقط می شود مشروط بر اینکه منحصراً " به تشخیص ما اسناد مذکور حسب ظاهر صحیح بوده و ظرف ۶۰ روز از این تاریخ ارائه شده باشند .

این ضمانتنامه بانکی بمدت (۷۵) هفتاد و پنج روز از این تاریخ معتبر است و برای هر مدت که ایران تایید تقاضا نماید و حداکثر "کلا" تا شش ماه از این تاریخ ، قابل تمدید می باشد .

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ

لاہہ - ہلند

پروندہ شمارہ ۱۳۶

شمسہ

تقاضای مشترک جهت صدور حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

براساس مادہ ۳۴ قواعد دیوان خواهانہا و خواندگان پروندہ شمارہ ۱۳۶، از جملہ ولی نہ منحصرًا، جنرال تایراندر امرکا مینی، جنرال تایران ایترنشال کامینی، جنرال ایترنشال اینکورپوریتد، جنرال تایران ریلٹی کامینی (کہ از این پس مجموعاً "جنرال تایران" نامیدہ خواہند شد)، و شرکت تولیدی ایران تایران (شرکت سهامی عام)، کہ قبلاً "جنرال تایراندر امرکا مینی آو ایران خواندہ می شد (وا از این پس "ایران تایران" نامیدہ خواہند شد)، مشترکاً درخواست می کنند دیوان حکمی براساس شرایط توافق شدہ صادر نماید تا موافقتنا محل و فصل مورد توافق طرفین بہ شست رسیدہ و اشرا جرائی داشته باشد.

در اوت ۱۹۸۳ (برابریا مرداد ماہ ۱۳۶۲) خواندگان و خواهانہا موافقتنا محل و فصلی (کہ نفعہ ای از آن ضمیمہ است) منعقد کردند کہ بموجب آن مبلغ دو میلیون و چہار صد و بیست ہزار دلار آمریکا (۲،۴۲۰،۰۰۰ دلار) در ازای تسویہ کا مل و فصلی کسہ دعوی و دعاوی متقابل موجود با آتی مرتبط با پروندہ ۱۳۶ بہ جنرال تایران پرداخت خواہند شد. امضاء کنندگان زیر از دیوان داوری تقاضا دارند کہ این موافقتنا محل و فصل را با پرداخت تمامی مبلغ از محل حساب تضمینی بہ جنرال

For
TER
Mr
R

پیوست ب


تا سرسمنوان حکم داوری براساس شرایط مرضی الطرفین نت سما بد .


ساتقدیم احترام

خواہا تھا :

خواندگان :

سما

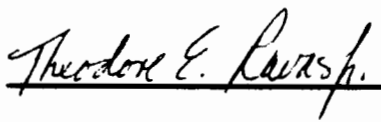

توسط
آر. ام. کوبلنڈ

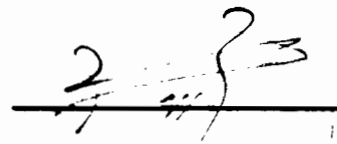

توسط
محمدجواد وجدانی


نائب رئیس جنرال تاجر
اینٹرنیشنل کامینی

مدیر عامل ایران تیرمنسو
فکچرینگ کامینی (شرکت سہا می
عام)

سما


توسط
تئودور ای. ریواس جونیر
دستیار وکیل جنرال تیراند
رابرکا مینی


توسط
محمدکریم اثراق
قائم مقام سما بندہ رابطہ دولت
جمهوری اسلامی ایران دردیوان
داوری دعاوی ایران - ایالات
متحدہ


توسط
جان ا. وستبری
والد ، ہارڈ کریڈر اندراس

تاریخ : 19 August 1983

تاریخ : ۲۸، ۵، ۱۳۶۲

۴

پیوست ج

۱

دکتر م. ج. وجدانی
شرکت تولیدی ایران تایر
تهران ، ایران .

۱۹ اوت ۱۹۸۳ برابر با ۲۸ مرداد ماه ۱۳۶۲

آقای دکتر وجدانی

به پیوست عین پروفورمای شماره الف - ۸۷۵۵ ارسال می شود .
پروفورمای مذکور حاوی فهرست قطعات یدکی است که در اختیار جنرال تایر
اینترنشنال کامپنی قرار دارد و طبق مفاد موافقتنامه حل و فصل مربوط به
پرونده شماره ۱۳۶ ، تحویل خواهد شد .

با احترام

آرام . کیولند

نایب رئیس جنرال تایر اینترنشنال کامپنی

Amir
FIR
R

General Tire and Rubber Co. Akron, Ohio, U.S.A.

PROFORMA INVOICE NO. a - 8755

Details of spare parts to be shipped to Iran Tire Manufacturing Co.
(Public joint Stock) Tehran, Iran, Karaj Road, Km 4, P.O. Box 2922.

Product code	qty	description	dlrs unit price	dlrs total amount
	1	lot misc spare parts as follows commodity b nr 678-3557		783.00
73835 x87524	1	grease reservoir type fz-a pn 21112		1661.36
72621 x71213	1	gould model 3996 circ pump 7-1/2		2378.73
72921 x72854	2	johnston vertical pump motors	892.92	1785.84
7213 x71979	3	randallstickney gauge 1/1000 inches stand type	180.00	540.00
73837 x14836	3	pcs terminal unit nbr 53596 for warren model 7812 recorder	1550.00	4650.00
73838 x12408	1	peak to peak amplifier pn 0-60858-2		925.00
	1	directional motor power pn 0-10-0306-0		1345.00
				<hr/> 14068.93

TER

page 2 of 10

	1	dual integator card pn 0-12-1702-0		85.00
	1	potentiometer pn 0-642-0129		70.00
73840	20	resistors pn x10178	25.25	505.00
x13625	20	pcs resistors pn x1599	25.25	505.00
75068	312	pcs vent drills 4-3/8 inches	2.53	2054.6
x15017				
x12465	2	network cards nbr 0121752	1675.00	3350.00
	2	network cardsnbr 0121754	1675.00	3350.0
	1	10 pulse proximity switch		159.00
75070	146	contact -movable- part nbr a-77-118113a	68.00	9928.00
x12451				
74875	6	pcs tunco grinding wheels 8x.350x11/ inches x 6 inces grit	67.45	404.70
x12254				
74875	1	sheffer air cylinder special cast head nbr 25a-a023		125.50
x11464				
x12571	17	pcs teflon hoses nbr 10-5 b0104-80304-12	9.83	167.10
x10054	21	lbs cold roll steel 1-1/2 inches x 2-1/2 inches x 1/2 inches nbr 1013	1.7	37.00
x11579	2	p and b relays type 4051 kn-4271-4	20.94	41.88
75072	4	pcs magnetrol model a-102f- ep/up-553	345.80	1383.20
12467				
73636	300	pcsalcon bias cutter blades nbr 72-c-150	4.95	1485.00
x15029				
74877	5	pcs transistor 2n 3415	5.00	25.00
x11594				
x11934	2	impeller lok collets nbr 29a	75.00	150.00

2382598

TER
m

3 page 3 of 10

x18092	5	pcs hand nuts nbr b05175-01	23.00	115.00
75075 x12456	10	pcs pn x30375 -x06976- oer- load heaters element ab815n8	20.55	205.50
	4	pcs pn x3982 syntron retifiers y21-40 in	3.25	13.00
	4	pcs pn x16310 3 inches cup pacings part nbr 1/45303	7.00	28.00
x12455	4	pcs superior electric trans formers nbr 216b 240 volts 3 amps	74.50	293.00
75136 x15113	1	repair kit nbr 2773g		294.00
x15115	2	x22732 timber solid state regent tm 3820	44.37	88.75
	4	x20023 abus80Ag oilite aa	12.50	50.00
74878 x11728	1	repair kit nbr a-22564-f		291.90
x11976	400	trim knife blades nbr k55mb nbr 42-523	3.27	1308.00
73272 x12421	14	pcs strip heaters pt512 125w 120 volt	15.00	210.00
	4	pcs strip heaters 750w 120v pn s-190	18.65	74.60
74875 x12572	630	pcs flexible 36 inches tape measure fabricated fro dupont tyvek	.7428	463.00
75071 x15633	57500	pcs 4-40 x 5/16 special phillips flat head machine screws nbs 1038 steel per dwg a-3224-1	.0458	2633.50
73879 x17765	30	rolls of tire builder numbers	1.247	37.41

6115.66

Ter
mm

4	73697 x13310	4	pcspn x11485 superior power stats	58.0	232.00
		1	pc part nb x12152 transfomer		2.00
	ir30550	6	3n3766 transistors	3.00	18.00
		6	motorola mj2253 transistors	3.00	18.00
		6	motorola mje30 transistors	3.00	18.00
	45920 ir30909	1	38245-b repl 38245d needle bar connecting rod		37.00
		4	38213 looper rocker marked a	3.00	32.00
	45097	1	reliance electric motor duty master ac nbr 363214-oy tpe p fre48ph3 1/4 hp hz 60150 volts 208-220/440 rpm		980.00
	ir30414	3	reliance 66541 3yl yellow lens	10.00	30.00
		1	reliance light source r 66486		5.79
		1	reliance 76500 5u pot		5.79
	ir30483	2	f262487-1 dc meters	15.00	30.00
	ir30484	10	model c42 3/4 nicholson steam traps	5.00	500.00
		10	model c32 1/2 nicholso steam traps	50.00	500.00
		15	nicholson bronze bellows type a anv and au traps	50.00	750.00
		15	nicholson for 3/4 inch type byc	19.67	295.0
	74875 x11639	100	rolls tire bldr numbers 53	.15	15.00
	73633 x82564	1	ge rheostat 108070 ea101 aa274		89.00

3557.58

TER
MMW
J

5 page 5 of 10

73632 x83266	4	leather cup packing as30-0137-00	6.03	24.12
	6	nut let hand thread as570-445-02	61.34	368.04
	3	model 630ch2725psid switch pres dual snap diff	148.35	445.05
73339 x86943	4	rod packing pn 150-0075-0050	34.50	138.00
	2	pn rps 2631-303366 nc 3/4 inch 2 ay	86.60	173.20
73839 x86935	2	vent would resistors 600v max	25.53	51.06
73839 x86941	6	pn 248437-31vsp 4532-3369 1/2 inch 4 way versa valve	30.50	483.00
	5	pn 248437-28vsp 4532-3369 1/2	30.59	402.96
77451	4	pn 248437 30vsp	54.09	216.38
	9	gauges 0-100 psi	31.395	282.56
	4	gauges 0-30 psi	7.455	29.82
x15114	30	rolls liner 34 inch wide x 20 yds long for asm servicer	46.00	3630.00
75545 x18937	4	sets of falk couplings type t20 size 40t	76.715	306.86
	4	sts of fal steellex couplins type t20 size50t	76.15	306.36
x13948	58	pcs pn b05116-01 rubber washes	1.75	101.50
75205 x18086	7	pcs pn r-36676 piston rod for 55 inc curing press	172.00	1204.00
74996 x16671	10	pcs r4-3700-31 skinner solenoid valves	36.50	365.00

2578.41

TER


page 6 of 10

b.	74997 x16832	500	ft 36 inch wide x 1/2 inch x 1 inch mesh wire belting	14.0	7025.00
	x17212	6	acmelimit switches br x12113	53.351	320.11
	73426 x83500	2	sets bead rings ck-7573-1	110.00	220.00
		2	sets bead rings ck-7571-1	110.00	220.00
	73426 x83500	4	pcs ck 7573-1 24-1.850	110.00	440.00
	75073	16	pc bk 3396-1 13.550 bead rings	110.00	1760.00
	x11768	16	pcs bk 3391-5 13.550 bead rings	10.00	1760.0
		8	bpc bk 3976-1 16.730	110.00	880.00
		4	bk-6868-16 .8501	110.00	440.00
		2	bk-7676-13 .700L	110.00	220.00
		4	bk-6870-16 .850L	110.00	440.00
		9	bk-2563-2 15 .650	110.00	990.00
		2	bk-6800 16 910L	110.00	220.00
		2	bk-6865 16 .910L	110.00	220.00
		2	bk-2552 1 14 .650	110.00	220.00
		2	bk-2506 1-15 .650	110.00	220.00
		4	bk-4651 24 1850	110.00	440.00
	75073 x11768	16	sets bk-3396 13 inch bead rings item 1 and 5	110.00	1760.00
		2	sets bk-7676 and bk-7677 1 inch bead ring items 1 and 5	110.00	220.00
		2	sets bk-2506 13 inch bead rings items 1 and 5	110.00	220.00
		2	sets bk-2552 14 inc bead rings	110.00	220.00

18455.11

TJR
mm

7	4	sets bk-2568 15 inch bead rings items 1 and 5	110.00	440.00
	4	sets bk-3976 16 inch bead rings items 1 and 5	110.00	440.0
	1	pc bk-5930 16 inch bead rings item 1		110.00
	4	pcs bk-6868 16 inch bead rings item 1	110.00	440.0
	2	pcs bk-6865 16 inch bead item 1	110.00	220.00
	4	pcs bk-4651 24 inch bead item 1	110.00	440.00
	1	pc bk-4632 24 inch bead rings item 1		110.00
x11768	4	pcs bk-6870 16 inch bead rings item 5	110.00	440.0
	2	pcs bk-6800 16 inch bead rings item 5	110.00	220.00
		bom clamp rings		
x82190	12	2ck-2479 3-14	144.37	1732.44
	9	2ck-3193 6 13	144.37	1299.33
	9	4 ck31916 13	144.37	1299.33
	5	4 ck938 7 15	144.37	721.85
	9	3ck3191 6 13	144.37	1299.33
	5	3ck 938 7-5	144.37	721.85
	2	3ck 2479 3-14	144.37	288.74
	2	4 ck 1042 3 17	144.37	288.74
	3	4 ck 1690-22	144.37	433.10
x62190	3	3 ck-1690-2-22 bead rings	144.37	433.11
	10	4ck579 2-24 bead rings	144.37	1443.70
	10	3ck 5779 2-24bead rings	144.347	1443.40
45928 1r31920	1	c22525:06 tread stitcher motor cher motor d90866-02 reliance 380/3/50		1112.30
	2	d1496-01 sheffer mdl 3sa-a006 3 inch bre stroke 12 inch rod style 2 port location 1 and 5	324.5	649.00

TER
Mud

پیوست ج

	130	rolls tire bldr nbrs 55	.87	113.10
	50	rolls tire bldr nbrs 65	.8	43.50
	28	rolls tire bldr nbrs 62	.87	24.36
	113	rolls tir bldr nbrs 47	.87	98.31
	91	rolls tire bldr nbrs 29	.87	79.17
	85	rolls tire bldr nbrs 49	.87	73.95
	26	rolls tire bldr nbrs 107		8.00
73458	1	carriage brake motor master		449.00
x81105		c22363-06 bias utter		
		carried forward to page 10		107735.83
		documentation fee		50.00
		export boxing		2400.00
		inland frt and forwarding fees		500.00
				<hr/>
		fob cleveland ohio		110685.83
		estimated ocean freight		4000.00
		estimated insurance charges		225.00
				<hr/>
		cif antwerp belgium		114910.83
		est. freight charges		3143.00
				<hr/>
				118053.83
		est. forwarding agent fees		1500.00
		est. insurance		446.17
				<hr/>
		cif Tehran	\$	120,000.00
				=====

Handwritten signature

Handwritten initials and signature
 MW
 TER
Handwritten signature